



ASF 上水屠房の全ブタの殺処分を宣言 香港特區政府

香港政府一站通 www.info.gov.hk 2019-05-10

上水屠房（宮本注：これは上水祝運街 15 号にある屠殺場の『固有名詞』です）で一頭のブタサンプルからアフリカ豚コレラ（以下『ASF』）ウィルスが検出され、食物・衛生局の陳肇始局長は、当該屠房にいるブタは全て廃棄されねばならず、屠房もまた全面的な清掃と消毒をせねばならない、今晚、オペレーションを消毒活動完了まで暫時停止すると発表した。

陳肇始局長は記者会見の席上、漁農自然護理署が午後に関連の検査結果を確認の後、彼女が直ちに他部門会議を招集し、漁業護署や食物環境衛生署、食物安全センターと対応策を検討した。ブタの廃棄措置（殺処分措置）は、ASF ウィルスの屠房外への流出リスクを直ちに低減するためのものだと語った。

彼女は、上水屠房には現在約 6,000 頭のブタがいるが、当局は新鮮な豚肉の供給は、一定期間は減るだろうが、荃灣屠房はこの影響を受けず通常オペレーションがなされる、それでも市場へのブタ供給量は若干減るだろうとしている。

陳肇始局長は、ASF がヒトに感染することはないし、食物の安全リスクとはならないが、豚肉は完全に火を通せば食用することはできると重ねて指摘した。また、当局はブタの検査活動を強化しており、現時点では AFS の症状が出ている豚の検査を先にし、その他のブタについての検査は追って強化してゆくとし。

関連のブタは、広東省湛江にある養豚場からの輸入であり、食品安全センターは、ウィルスの出元を調査している。

https://www.news.gov.hk/chi/2019/05/20190510/20190510_231404_612.html

Government announces destruction of all pigs in Sheung Shui Slaughterhouse

GovHK www.info.gov.hk 2019-05-10

A sample of pigs at Sheung Shui Slaughterhouse was tested for African swine fever virus. The Secretary for Food and Health, Mr Chan Chan, announced that all pigs in the slaughterhouse shall be destroyed and the slaughterhouse shall be fully cleaned and disinfected. It will be suspended from work until the disinfection work is completed.

At the meeting with the media on the matter, Ms. Chan said that after the Agriculture, Fisheries and Conservation Department confirmed the test results in the afternoon, she immediately convened an inter-departmental meeting to discuss the response with the AFCD, the Food and Environmental Hygiene Department and the Centre for Food Safety. The destruction of pigs aims to reduce the risk of transmission of African swine fever virus outside the slaughterhouse as soon as possible.

She said that there are about 6,000 pigs in the Sheung Shui Slaughterhouse. The Administration expects that the supply of fresh pork will decrease in the coming days. However, as the Tsuen Wan Slaughterhouse is not affected and operates as usual, she believes that there will still be a small supply of live pigs in the market.

Chen Yu began to reiterate that African Swine Fever do not infect people and do not constitute a food safety risk. Pork can be eaten as long as it is fully cooked. She pointed out that the authorities will step up the inspection of pigs. At present, pigs with symptoms of African swine fever will be tested first, and other pigs will be strengthened in the future.

The pigs were imported from a pig farm in Zhanjiang, Guangdong Province, and the food safety center is investigating the source of the virus.

..... 以下は中国語原文

政府宣布銷毀上水屠房所有豬隻

香港政府一站通 www.info.gov.hk 2019-05-10

上水屠房一個豬隻樣本驗出非洲豬瘟病毒，食物及衛生局局長陳肇始宣布，該屠房所有豬隻會被銷毀，屠房也會進行全面清洗和消毒，今晚起暫停運作，直至完成消毒工作為止。

陳肇始晚上就有關事宜會見傳媒時說，漁農自然護理署下午確認有關檢驗結果後，她即時召開跨部門會議，與漁護署、食物環境衛生署和食物安全中心商討應對工作。銷毀豬隻措施旨在盡快減低非洲豬瘟病毒傳播到屠房以外的

風險。

她表示，上水屠房現有約 6,000 頭豬隻，當局預計新鮮豬肉供應在未來一段日子會減少；但由於荃灣屠房不受影響，如常運作，她相信市場仍會有少量活豬供應。

陳肇始重申，非洲豬瘟不會傳人，不構成食物安全風險，豬肉只要完全煮熟便可以食用。她指，當局會加強檢驗豬隻工作，目前先檢驗出現非洲豬瘟病徵的豬隻，日後會加強檢驗其他豬隻。

有關豬隻由廣東省湛江一個豬場進口，食安中心正調查病毒源頭。

20190510A ASF 上水屠房の全ブタの殺処分を宣言(香港政府)